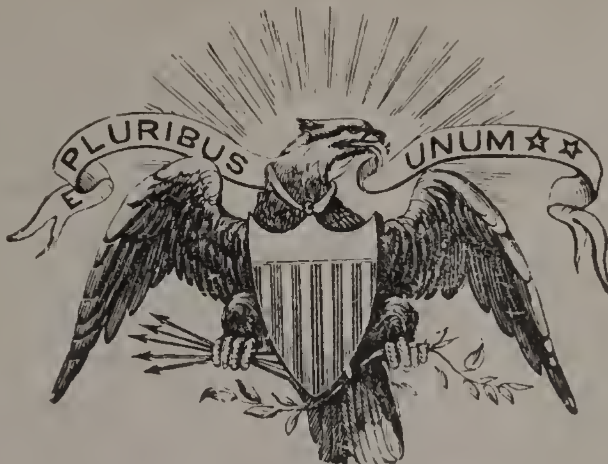


PROF. ALBERTO CLOT

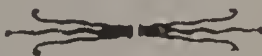
GUIDA E CONSIGLI

per gli

EMIGRANTI ITALIANI

negli

STATI UNITI E NEL CANADA



PUBLISHED BY
THE AMERICAN WALDENSIAN AID SOCIETY
BUREAU OF IMMIGRATION
213 West 76th Street, New York City.

Professore ALBERTO CLOT

GUIDA E CONSIGLI

per gli

EMIGRANTI ITALIANI

negli

STATI UNITI E NEL CANADA





PUBLISHED BY
THE AMERICAN WALDENSIAN AID SOCIETY
BUREAU OF IMMIGRATION
213 West 76th Street, New York City.





Guida per gli Emigranti

I. INFORMAZIONI GENERALI SUGLI STATI UNITI

a) **ESTENSIONE.** Gli Stati Uniti d'America hanno per confini l'Oceano Atlantico, il Canada, l'Oceano Pacifico e il Golfo del Messico.

La superficie totale degli Stati Uniti, senza l'Alaska e le possessioni, è di 2,972,584 miglia quadrate; coll'Alaska, le Isole Hawai, Porto Rico e le Filippine é di 3,726,500 miglia quadrate, quanto tutta l'Europa.

La popolazione, secondo l'ultimo censimento, è di 91,972,267 e con le possessioni è di 103,992,757 abitanti.

V'è posto per una popolazione molto maggiore, giacchè non vi sono meno di 682,984,762 acri di terreni incolti.

b) **GOVERNO.** Gli Stati Uniti formano una Repubblica Federale, come la Svizzera, composta cioè di varii Stati, indipendenti gli uni dagli altri, eppure uniti da una comune Costituzione. Gli Stati che formano l'Unione sono attualmente 48, con tre territori: Alaska, il Distretto di Columbia ed Hawaii.

LA COSTITUZIONE venne adottata nella Città di Filadelfia nell'anno 1787 quando i delegati dei **tredici**

Stati originarii si riunirono per scegliere una forma di Governo, dopo che si furono resi indipendenti dal giogo inglese.

Quegli Stati erano: Delaware, Pennsylvania, New Jersey, Georgia, Connecticut, Massachusetts, Maryland, South Carolina, New Hampshire, Virginia, New York, North Carolina, Rhode Island.

La Costituzione degli Stati Uniti è composta di **sette** articoli, ai quali furono aggiunti emendamenti con **quindici** articoli.

IL POTERE ESECUTIVO è rappresentato dal Presidente, il quale dev'essere cittadino di nascita e viene eletto direttamente dagli elettori pel termine di quattro anni. Egli deve vigilare acchè le leggi sieno fedelmente applicate ed osservate.

IL POTERE LEGISLATIVO é rappresentato dal Senato e dalla Camera dei Rappresentanti. I Senatori, **due** per ogni Stato, vengono eletti per 6 anni dal Parlamento di ogni Stato.

I Rappresentanti sono eletti direttamente dal popolo, pel termine di due anni. Vi sono attualmente 96 Senatori e 394 Rappresentanti.

IL POTERE GIUDIZIARIO è rappresentato da quattro gradi di tribunali, dei quali il più alto è la **Suprema Corte degli Stati Uniti** con 9 giudici.

Il governo di ogni Stato è come quello Federale. Il Capo dell'Amministrazione è il Governatore, eletto direttamente dal popolo per un termine di uno a quattro anni, a seconda degli Stati.

Ogni Stato ha un Senato ed un'Assemblea, eletti dal popolo, che fanno le leggi statali.

Il potere giudiziario è rappresentato da varie corti civili e criminali.

I vari Stati si dividono in Contee, Parrocchie e Comuni.

Vi sono attualmente tre grandi partiti politici negli Stati Uniti: repubblicani, democratici e progressisti. La capitale è **Washington, D. C.**

c) **LINGUA**. La lingua ufficiale degli Stati Uniti é la lingua inglese. Non può essere cittadino chi non la parla. E' dunque necessario impararla.

d) **RELIGIONE**. La religione **predominante** per numero di seguaci è quella protestante od Evangelica, suddivisa in varie ramificazioni: Metodisti, Presbiteriani, Battisti, Episcopali ecc. unite però da un vincolo comune e da un Consiglio Centrale detto Federazione delle Chiese Cristiane, in tutto circa 64,000,000 di credenti. Vi sono 10,000,000 di Cattolici Romani e circa 1,100,000 Ebrei.

Però, non vi è religione di Stato e ognuno è libero di abbracciare la religione che più gli sta a cuore. Ogni religione mantiene il suo culto, per mezzo delle contribuzioni dei fedeli, senza ricevere sussidio dallo Stato. Ogni religione è rispettata ed è considerata un importantissimo fattore nella vita della Nazione.

e) **LA SCUOLA PUBBLICA**, per la quale si spende non meno di $420,000,000 all'anno è una delle grandi istituzioni di questo paese.

Vi sono attualmente più di 18,000,000 di alunni nelle scuole pubbliche degli Stati Uniti. Tutti i fanciulli dai 6 ai 14 anni hanno l'obbligo di frequentare le Scuole; i genitori che trascurano questo dovere sono puniti con la multa ed il carcere.

Nessuno può impiegare un fanciullo sotto i 14 anni durante il periodo in cui sono aperte le scuole; nessun

ragazzo sotto ai 10 anni può rivendere giornali, una ragazza mai sotto ai 16 anni.

2. BREVE STORIA DEGLI STATI UNITI

I veri Americani, indigeni, sono gl'Indiani o Pelli Rosse che vivevano di pesca o di caccia e suddivisi in varie tribù erano spesso in guerra fra di loro. Domati e vinti dai bianchi, gl'Indiani vivono ora pacificamente nelle riserve a loro concesse e sono dediti all'agricoltura.

L'**Area totale** delle terre a loro riservate è di 41,046,547 **acri** e la popolazione è di 322.715 anime.

Il principio della colonizzazione d'America si fa risalire ai **padri pellegrini**, cioè ad un gruppo di Evangelici inglesi i quali fuggendo le persecuzioni religiose in Inghilterra s'imbarcano sul **Mayflower** ed approdarono a **Plymouth Mass.** il 22 Dicembre 1620.

A loro se ne aggiunsero altri di altre nazioni, Olandesi, Francesi, Svedesi e si costituirono varie Colonie le quali dipendevano dall'Inghilterra.

La **RIVOLUZIONE** scoppiò perchè gl'Inglesi volevano stabilire tasse senza consultare le colonie. Le guerre della Rivoluzione Americana o dell'Indipendenza durarono sette lunghi anni.

Il grande eroe dell'indipendenza americana è **Giorgio Washington** (1732-1799 guerriero e uomo di Stato. Fu anshe il **primo Presidente** degli Stati Uniti.

Dopo la **SECONDA GUERRA** con gl'Inglesi nel 1812, che durò due anni e la guerra col Messico nel 1846, dobbiamo giungere sino al 1861 per trovare un avvenimento che decise dell'esistenza stessa degli Stati Uniti: la **guerra civile** o **guerra di secessione** che durò

quattro anni. Gli Stati del Sud si erano distaccati da quelli del Nord per la questione degli schiavi.

Ne seguì una guerra fratricida in cui perirono oltre 359.000 uomini.

Vinsero gli Stati del Nord od Unionisti e quelli del Sud dovettero sottomettersi.

L'eroe ed il martire di questo periodo della Storia Americana fu Abramo Lincoln (1809-1865) chiamato il **preservatore dell'Unione**. Nato da poveri genitori, operaio lui stesso, con il lavoro indefesso, la forza di carattere e l'ingegno giunse alla carica di Presidente degli Stati Uniti. Il suo programma fu l'abolizione della schiavitù ed egli proclamò l'emancipazione degli schiavi il 1.o Gennaio 1863. Egli fu assassinato da un fanatico il 14 Aprile 1865.

Nel 1897 la popolazione di Cuba si ribellò contro al giogo Spagnuolo. Essendo intervenuti gli Stati Uniti, scoppiò la guerra Spagnuola-Americana. Dopo sei mesi di guerra fu riconosciuta l'indipendenza di Cuba e gli Stati Uniti acquistarono le Isole Filippine e Porto Rico.

Gli Stati Uniti non hanno coscrizione o **leva militare**; i loro soldati di terra o di mare sono tutti volontari. La marina degli Stati Uniti è una delle più potenti del mondo.. I Presidenti degli Stati Uniti sono stati uomini di pace e l'opinione pubblia in America è in favore della pace.

---

3. PRESIDENTI DEGLI STATI UNITI

NOMI		STATO	ANNI di Presidenza
George Washington	1732-1799	Virginia	1789-1797
John Adams	1735-1826	Mass.	1797-1801
Thomas Jefferson	1743-1826	Virginia	1801-1809
James Madison	1751-1836	,,	1809-1817
James Monroe	1758-1831	,,	1817-1825
John Quincy Adams	1767-1848	Mass.	1825-1829
Andrew Jackson	1767-1845	Tenn.	1829-1837
Martin Van Buren	1782-1862	New York	1837-1841
Wm. Henry Harrison	1773-1841	Ohio	Marzo Aprile 1841
John Tyler	1790-1862	Virginia	1841-1845
James K. Polk	1795-1849	Tenn.	1845-1849
Zachary Taylor	1784-1850	Lousiana	1849-1850
Willard Filmore	1800-1874	New York	1850-1853
Franklin Pierce	1804-1869	New Hamph	1853-1857
James Buchanan	1791-1868	Penn.	1857-1861
Abraham Lincoln	1809-1865	Illinois	1861-1865
Andrew Johnson	1808-1875	Tenn.	1865-1869
Ulysses S. Grant	1822-1885	Illinois	1869-1877
Rutherford B. Hayes	1822-1893	Ohio	1877-1881
James A. Garfield	1831-1881	Ohio	Marzo Settem 1881
Chester A. Arthur	1830-1886	New York	1881-1885
Grover Cleveland	1837-1910	New York	1885-1889
Benjamin Harrison	1833-1901	Indiana	1889-1893
Grover Cleveland	1837-1910	New York	1893-1897
Wm. McKinley	1843-1901	Ohio	1897-1901
Theodoro Roosevelt	1858	New York	1901-1908
Wm. H. Taft	1856	Ohio	1908-1913
Woodrow Wilson	1856	Virginia	1913-

Il salario, attualmente, del Presidente degli Stati Uniti è di $75,000 all'anno.

4. CONSIGLI PRATICI AGL'IMMIGRANTI ITALIANI

1. Acquistate, se possibile, in Italia, **prima di partire, il biglietto ferroviario** da New York alla Città dove vi recate presso a parenti od amici. Sarà per voi una facilitazione.

2. Abbiate scritto, chiaramente, sopra un pezzo di carta, l'**indirizzo esatto dell'abitazione della persona** che venite a trovare in America, **non quello del suo banchiere o la casella postale.**

3. **Dite sempre la verità,** alla visita, ad Ellis Island. Sarà meglio per voi. Con le bugie, cadrete in contraddizioni e sarete respinti.

4. **Non portate addosso armi.** E' un pericolo per voi, giacché è un reato punibile con 6 mesi di carcere o $500.00 di multa, vi espone, inoltre, a molte tentazioni.

5. Non **sputate** nei trams, treni, ufficii ecc. Avreste una forte multa.

6. Non vociferate nè gesticolate quando parlate.

7. Rispettate le donne! Guai a chi si permette di rivolgere la parola a donna che non conosce, per scherzo od altro!

8. Viaggiando, nei treni, nelle stazioni, nei luoghi pubblici, troverete delle **ritirate** con le parole: **men** (uomini) e **women** (donne). Attenti a non sbagliare!

9. **Mettete i vostri denari in una Cassa di Risparmio** (Savings Bank).

Esse sono sotto la sorveglianza del Governo. Se siete in New York, depositate i vostri denari alla **Cassa di Risparmio Italiana (Spring e Lafayette Street)**. Essa è sicura.

10. Per mandare denaro in Italia, servitevi della Posta, dove potete acquistare i Vaglia postali internazionali, oppure dell'**Agenzia del Banco di Napoli** (80 Spring

street, New York) garentita dal Governo Italiano. Non vi fidate troppo di certi **banchisti** italiani, vostri compaesani.

11. Se per disgrazia, avrete **qualche infortunio sul lavoro**, non firmate alcuna carta se prima non avete consultato il Console Italiano che cercherete di avvisare subito. Egli è il vostro protettore e Consigliere.

12. Rispettate le credenze religiose di tutti e sarete rispettati. L'America è un paese di libertà.

13. **Non vi vergognate mai d'essere Italiani!** Onorate l'Italia con la vostra buona condotta. Stolti coloro che cambiano nome e scimmiottano modi e costumi che credono americani ma sono bassi e volgari!

5. ESTRATTO DELLA LEGGE D'IMMIGRAZIONE DEGLI STATI UNITI

Le leggi d'immigrazione sono severissime e la visita fatta ad ogni immigrante anche di **Seconda** o di **Prima Classe**, è molto rigorosa.

Vi sono dieci categorie di persone che non vengono ammesse negli Stati Uniti:

1. Idioti, epilettici, ed alienati.
2. Persone affette dà malattie contagiose.
3. Persone povere, che sarebbero a carico della beneficenza pubblica. Ogni immigrante deve avere $25.00
4. Persone condannate a pene infamanti.
5. Persone che credono nella poligamia e la praticano.
6. Anarchici e persone contrarie ad ogni forma di governo.
7. Prostitute. La legge contro allo schiavismo bianco è severissima. I trafficanti di questo genere di mercanzie sono punibili con una multa di $500.00 e 5 anni di galera.

8. Persone venute con contratto di lavoro, eccetto persone di servizio, professionisti, attori ecc.

9. Persone, i cui biglietti di passaggio sono stati pagati da altri con promessa d'impiego.

10. Persone già respinte, a meno che sia tolta la causa per cui furono precedentemente rimandate.

Entro due anni dalla sua ammissione, un immigrante, di cui sia provato che appartiene ad una delle dieci categorie summentovate, può essere deportato.

Le Compagnie di Navigazione sono obbligate a riportare in patria, gratuitamente, l'emigrante respinto.

I Consoli concedono sussidii per rimpatrio ai connazionali poveri od ammalati.

La moglie ed i figli di un italiano già cittadino Americano hanno sempre dritto ad essere ammessi.

Non è ammesso un minorenne, sotto ai 16 anni di età che non venga a trovare parenti di primo grado costituiti in famiglia.

La moglie ed i figli di un italiano che abbia la prima carta, se sono affetti da malattie contagiose, ricevono la concessione di aspettare sinchè sia provato che la malattia loro è incurabile, nel qual caso sono respinti; se la malattia è curabile possono sbarcare.

7. COME DIVENTARE CITTADINI AMERICANI

Vi sono negli Stati Uniti 712.827 Italiani, di sesso maschile, di età superiore ai 21 anni di cui 126.523 sono cittadini americani.

E' utile essere cittadini americani?

Sì, perchè sarete rispettati, potrete attendere meglio ai vostri affari, potrete proteggere meglio i vostri connazionali con l'arma del voto, potrete tornare in Italia liberamente senza aver noie al ritorno.

Non dovete, però, cessare di amare l'Italia, la vostra vera Patria.

Possono divenire cittadini Americani tutti quegli immigranti che sono stati cinque anni in America, senza interruzioni, sanno leggere e scrivere, parlano inglese in modo da farsi capire e conoscono la Costituzione degli Stati Uniti. Fra la prima e la seconda carta, deve correre un periodo di due anni. Non si può prendere la prima carta prima dei 18 anni di età.

La prima carta o **dichiarazione d'intenzione** di divenire cittadino americano si ottiene da una Corte Federale o Statale, dietro pagamento di un dollaro al Cancelliere. Per la seconda carta, occorrono due testimoni cittadini Americani che vi abbiano conosciuto per cinque anni. La tassa é di quattro dollari.

In un giorno determinato dovrete presentarvi dinanzi al Giudice che vi sottoporrà ad un piccolo esame e vi farà fare il giuramento. Per l'esame dovrete avere con voi gli stessi due testimoni che con voi si presentarono per la domanda della seconda carta. Le Corti Federali di solito si trovano negli edificii della posta centrale, e quelli statali nei palazzi municipali.

Chi usa, fraudolentemente, un certificato di cittadinanza può essere punito con dieci anni di carcere e $10.000 di multa.

I Cinesi non possono divenire cittadini americani.

7. DOMANDE E RISPOSTE PER OTTENERE LA CITTADINANZA

D. What form of government has this country?
Che forma di governo ha questo paese?
R. Republican... Repubblicana.
D. Who makes the laws of the U. S..
Chi fa le leggi degli Stati Uniti?

R. Congress. — Il Congresso.

D. How many representatives are elected?
Quanti rappresentanti sono eletti?

R. According to the population, they have one representative every 30.000 inhabitants.
A seconda della popolazione, vi è un rappresentante ogni 30,000 abitanti.
Lo Stato di New York ne ha 37.

D. For how long are they elected?
Per quanto tempo sono eletti?

R. For two years. Per due anni.

D. How many legislative bodies are there in Congress?
Di quanti corpi legislativi consiste il Congresso?

R. Two; House of Representatives & Senate.
Due. La Camera dei Rappresentanti ed il Senato.

D. By whom are the Senators elected?
Da chi sono eletti i Rappresentanti?

R. By the people. Dal popolo.

D. By whour are the Senators elected?
Da chi sono eletti i Senatori?

R. By the Legislatures of each State. Two for each.
Dalle Legislature di ogni Stato. Due per ognuno.

D. Who is the Chief Executive of the Nation?
Chi è il Capo della Nazione?

R. The President. Il Presidente.

D. By whomr is the President elected?
Da chi è eletto il Presidente?

R. By the people, through electors.
Dal popolo, per mezzo degli Elettori.

D. For how many years is the President elected?
Per quanti anni è eletto il Presidente?

R. Four years. Quattro anni.

D. Which is the Capital of U. S.?
Qual'è la Capitale degli Stati Uniti?

R. Washington, D. C. Washington, D. C.

D. Who was the first President of the U. S.?
Chi fu il primo Presidente degli Stati Uniti?
R. George Washington.
D. Who is the Chief Executive of each State?
Chi é il Capo del Governo di ogni Stato?
R. The Governor. Il Governatore.
D. Who makes the laws of this State?
Chi fa le leggi di questo Stato?
R. The Legislature. La Legislatura.
D. How is the legislature composed?
Come é divisa la legislatura?
R. Senate and Assembly. Senato ed Assemblea.
D. How many States are there in the Union?
Quanti Stati vi sono nell'Unione?
R. Forty eight. Quarantotto.
D. Have you read the Constitution of the U. S.?
Avete letta la Costituzione degli Stati Uniti?
R. Yes, sir. Sissignore.
D. What is the Constitution of the U. S. A.?
Che cos'è la Costituzione degli Stati Uniti?
R. It is the fundamental law of this country.
E' la legge fondamentale di questo paese.
D. When was the Declaration of Independence written & where?
Quando e dove fu scritta la Dichiarazione d'Indipendenza?
R. At Philadelphia, Pa., July 4th 1776.
A Filadelfia il 4 Luglio 1776.
D. How long have we had this form of Government?
Da quanto tempo abbiamo questa forma di Governo?
R. Since 1776. Dal 1776.
D. Which is the Capital of this State (N. Y.)?
Qual'è la Capitale di questo Stato?
R. Albany, N. Y.

8. PASSAPORTI, LEVA, MATRIMONI, GIORNI FESTIVI

a) **PASSAPORTI.** Sono rilasciati soltanto a chi è cittadino Americano, dietro pagamento di $1 e dietro domanda al Segretario di Stato, mandandogli il certificato di naturalizzazione e dicendo nella domanda quando sbarcò e da qual Corte ottenne la Cittadinanza.

I cittadini italiani possono rinnovare i loro passaporti al Consolato italiano.

b) **LEVA MILITARE.** Giovani italiani residenti all'estero, all'età di vent'anni, sono soggetti alla leva militare.

La visita ossia l'**esame medico di leva** ha luogo presso al Consolato Italiano.

Anche giovani italiani figli di cittadini italo-americani, se nati in Italia od in America **prima** che il padre fosse cittadino americano, hanno l'obbligo di presentarsi per la leva e sono dichiarati **renitenti** se non ubbidiscono.

Fino all'età di 39 anni non potranno ritornare in Italia.

Quelli che sono dichiarati **abili** al servizio militare sono rimpatriati per cura del Consolato, pagando solo $18.00 pel loro biglietto di passaggio.

I giovani immigrati prima del 18.mo anno di età possono rimandare di un anno il servizio militare facendone domanda al Ministero della Guerra in Roma.

c) **MATRIMONI.** Perchè un matrimonio contratto in America dinanzi a preti, pastori, o magistrati sia registrato in Italia, occorre portare al Consolato Italiano il Certificato di Matrimonio celebrato da un pastore, prete, o magistrato. Dietro pagamento di 60 soldi, il Console lo vidimerà.

La licenza di matrimonio si deve ottenere venti-

quattro ore prima di celebrare il matrimonio. Chi ha moglie in Italia e sposa nuovamente in America, se scoperto, è condannato al carcere anche per 5 anni per bigamia.

d) **DOMENICA**. E' considerata in America il giorno del riposo. I contratti fatti di Domenica non hanno valore legale, eccetto quelli che hanno carattere di beneficenza, o testamenti.

Tutti i negozii sono chiusi, eccetto quelli in cui si vendono commestibili, aperti per alcune ore, le barberie aperte sino all'una pomeridiana e le farmacie che sono sempre aperte.

Sono severamente proibite le processioni, musiche,, parate ecc., anche di **carattere religioso, giuochi, caccia, pesca,** ecc.

e) **GIORNI FESTIVI NEGLI STATI UNITI.** Alcuni Stati riconoscono come festivi e legali certi giorni che non sono riconosciuti da altri Stati.

Quelli comuni ai 48 Stati dell'Unione sarebbero i seguenti:

Domenica, Capo d'Anno, Natività di Giorgio Washington (22 Febbraio), Natività di Abramo Lincoln (12 Febbraio), Decoration day (30 Maggio), Giorno dell'Indipendenza (4 Luglio), Labor Day (1.o Lunedì di Settembre), il Giorno delle Elezioni (1.o Martedì di Novembre), Thanksgiving Day o Giorno di Ringraziamento (ultimo Giovedì di Novembre).

In 24 Stati viene osservato il 12 Ottobre come **Columbus Day**.

9. TARIFFE POSTALI E TELEGRAFICHE

Lettere per l'Italia 5 soldi per ogni oncia.

Lettere Raccomandate o registrate per l'Italia: 10 soldi, più la tariffa di 5 soldi per ogni oncia.

Nei casi di smarrimento si ha diritto a $10.00 per una corrispondenza registrata.

a) Lettere per gli Stati Uniti, Canada, Gran Brettagna, Germania e Messico, 2 soldi per oncia o frazione di oncia.

b) Giornali: un soldo ogni 4 oncie.

c) Stampati diversi: un soldo ogni due oncie.

Campioni ecc.: un soldo per oncia o frazione.

SPECIAL DELIVERY o Lettere per espresso richiedono oltre la tariffa ordinaria un francobollo di 10 soldi, con la scritta: Special Delivery.

I Vaglia postali sono internazionali e domestici. La tariffa per spedire denaro in Italia é la seguente: da 1 cent. a $2.50 10 soldi; $2.50 a $5.00 15 soldi; $10.00 a $15.00 25 soldi; $15.00 a $20.00 35 soldi; $20.00 a $30.00 40 soldi, e così via.

E' concesso dalla posta il **cambio del 3 per cento** cioé tre soldi per ogni dollaro.

La tariffa per i Vaglia domestici cioè per gli Stati Uniti è la seguente: 1 cent. a $2.50 3 soldi; $2.50 a $5.00 5 soldi; $5.00 a $10.00 8 soldi; $10.00 a $20.00 a $30.00 12 soldi ecc.

Le Casse Postali di Risparmio sono in uso da poco tempo negli Stati Uniti, sono molto prospere. Sono garantite dal Governo.

L'interesse è del 2 per 100.

Qualunque persona dell'età di 10 anni in su, può depositare denaro in nome suo. Si può cominciare un

libretto postale con $1.00, esso non può eccedere i dollari 500.

Si può ritirare tutta o parte della somma depositata in ogni tempo.

Il servizio delle Casse di Risparmio si fa in tutte le Stazioni postali, non nelle **sotto Stazioni**.

I PACCHI POSTALI per l'Italia e l'Estero si possono spedire sino al peso **di undici libbre** colla tariffa di dodici soldi per libbra o frazione.

La massima lunghezza permessa è 3 piedi e 6 pollici; per la raccomandazione o registrazione si pagano 10 soldi.

Si accompagna il pacco con una dichiarazione del contenuto e del valore.

Il sistema dei **pacchi postali** per l'interno degli Stati Uniti é andato in vigore col 1.o Gennaio 1913.

Si possono spedire da tutte le stazioni postali comprando appositi francobolli, dichiarando il contenuto e scrivendo l'indirizzo dello speditore. **Non possono eccedere undici libbre** e non possono oltrepassare 72 pollici (inches) in lunghezza.

Può spedirsi qualunque specie di roba, eccetto però, materie infiammabili, veleni, liquori, armi, animali morti o vivi, pelli e sostanze che mandano cattivo odore.

Il territorio degli Stati Uniti vien diviso in otto zone, l'ottava comprendendo le distanze di oltre 1800 miglia.

Negli uffici postali si troverà le varie tariffe giacché son necessarie le informazioni dagli impiegati da cui si devono comprare i francobolli.

Le **linee telegrafiche** negli **Stati Uniti** appartengono non già allo Stato ma a compagnie private: Western Union & Postal Telegraph.

La tariffa varia con le distanze. Per l'Italia si pa-

ga 31 soldi per ogni parola, comprese le parole dell'indirizzo e la firma.

10. MONETE, PESI E MISURE

L'unità di valore negli Stati Uniti è il dollaro che equivale a L. 5.18 Il dollaro si suddivide in 100 **cents** o soldi che valgono circa 5 centesimi ognuno.

Le monete di rame valgono 1 cent., quelle di nickel 5 soldi; la più piccola moneta d'argento si chiama **dime** e vale 10 soldi.

Vi sono spezzati d'argento da 25 soldi, 50 soldi e un dollaro.

Vi sono poi monete d'oro e di carta, di cui la più piccola, in valore, è di un dollaro.

Per le misure di superficie, di peso, di capacità e di lunghezza, gli Stati Uniti hanno seguitato ad adoperare quelle inglesi.

MISURE LINEARI

1 inch (pollice) — centimetri 2.539
1 Foot (piede) — centimetri 30.479
1 yard (3 piedi) — centimetri 91.438
1 mile (miglio) — 1760 yards — metri 1609,314
1 League (lega) 3 miglia — 4827 metri.

MISURE DI SUPERFICIE.

1 inch quadrato — m. q. 0.00064
1 foot quadrato — m. q. 0.092
1 yard quadato — m. q. 0.8360
1 acre — 1840 yard quadrati — 4046 m. q.
1 miglio quadrato (square mile) — 2 kilometri quadrati e mezzo — 2.589.894 metri quadrati.

MISURE DI CAPACITA'

Per i liquidi: 1 gill — litri 0,1183
1 pint — 4 gills — litri 0,4732
1 quart — 2 pints — litri 0,9463
1 gallon — 4 quarts — litri 3,785
1 Barrel — litri 3.785
1 hogshead — 2 barili — 238 litri
Per gli aridi: 1 pint — 4 gills — litri 0,55058
1 quart — 2 pints — litri 1.10116
1 gallon — 4 quarts — litri 4,40465
1 peck — 2 gallons — litri 9,0869
1 bushel — 8 gallons — litri 35.237
1 inch cubico — centimetri cubici 16.386
1 foot cubico — m. c. 0.028
1 yard cubico — m. c. 0.764

MISURE DI PESO.

1 ounce (oncia) — 16 drams — grammi 28.3495
1 pound (libbra) — 16 ounces — kg. 0.453592
1 Ton (tonnellata) 20 quintali — kg. 1016.048

II. INDIRIZZI UTILI A NEW YORK

1. Regio Consolato d'Italia, 226 Lafayette Street
Rivolgetevi al Consolato per qualunque consiglio ed informazione, sia personalmente, sia per lettera. Presso al Consolato è l'**Investigation Bureau**, il cui compito è di tutelare gratuitamente gli interessi degli Emigranti italiani.

2. Camera di Commercio Italiana, 35 Broadway.

3. Società per gl'Immigranti Italiani, 129 Broad Street. Ne parliamo in altra parte di questa Guida.

4. Società di S. Raffaele, 10 Charlton Street

5. Ufficio di Patronato per gli Emigranti Evangelici Italiani, 213 W. 76th Street.

6. Ufficio d'Informazioni per lavoro 17 Pearl St. Dà gratuitamente informazioni riguardo a ricerca di mano d'opera.

Scrivete a quell'indirizzo liberamente. Esso é mantenuto dal Governo Americano.

7. Columbus Hospital, diretto dalle Missionarie del Sacro Cuore, 226 E. 20th Street.

8. Ospedale Italiano 84.ma strada East, vicino al North River.

9. North American Civic League 95 Madison Ave. New York City.

Dà informazioni in questioni di cittadinanza.

10. Istituto Italiano di Beneficenza, 165 W. Houston Street.

12. SOCIETA' ITALIANE DI BENEFICENZA NEGLI STATI UNITI

In New York City esistono le seguenti Società di assistenza e beneficenza, alle quali gli Emigranti potranno rivolgersi liberamente.

1. Italian Immigration Society, 129 Broad Street. Direttore: Dr. Umberto Coletti.

E' sussidiata dal Governo Italiano. Ha un agente ad Ellis Island. Dà ragguagli ed informazioni nonchè assistenza per lo sbarco, l'imbarco e qualunque difficoltà.

Ha pure un albergo per gl'Immigrati Italiani allo stesso indirizzo, dove per **50 soldi** al giorno si possono avere **tre pasti** ed un letto.

Rivolgersi con fiducia a questa Società che tutela gl'interessi degli Italiani.

2. La Società di S. Raffaele, 10 Charlton Street. Diettore: Padre Moretto.

Assiste specialmente le donne ed i bambini.

3. L'Ufficio di Patronato per gli Emigranti Evangelici Italiani, 213 W. 76th Str. Direttore: Professore Alberto Clot.

Dà consigli, informazioni ed assistenza agl'immigrati di Fede Evangelica.

Boston Mass: Società di protezione degl'Immigranti Italiani, 196 Hanover str.

Philadelphia, Pa. — Federazione Società Italiane, 928 So. 8th Street.

La Beneficenza, 920 So. 8th Street.

Society for Italian Immigrants S. W. Cor 10th & Bainbridge Str.

San Francisco, Cal. — Comitato di Soccorso e di Patronato per gli Emigranti — 628 (Montgomery Str.)

Indirizzi di altre Società di Beneficenza e di assistenza nelle varie città si possono ottenere dai Consolati locali.

13. Y. M. C. A.; Y. W. C. A.; W. C. T. U.

In tutte le città degli Stati Uniti, l'Emigrante troverà fabbricati splendidi con le lettere: Y. M. C. A. (Young Men's Christian Association).

Associazione Cristiana dei giovani.

E' un'istituzione per l'istruzione e la moralità dei giovani. . . . .

Vi sono scuole serali di **lingua inglese,** e per chi sa l'inglese, classi in molte materie: sale di lettura, bagni, ristoranti, stanze.

Si paga poco per essere membri.

In New York vi è un **Ramo Italiano al N.o 322 E. 116th street. Direttore Lawson Brown.**

Approfittate senza timori di questi luoghi d'istruzione e di sana ricreazione.

Y. W. C. A. (Young Women's Christian Association) Associazione Cristiana delle giovani.

Compie per le donne e le ragazze il medesimo benefico lavoro. Vi sono corsi speciali di lingue, di cucito, di taglio, di cucina ecc.

E' un'istituzione molto pratica, molto sana e morale.

Si trova facilmente in ogni città.

La W. C. T. U. (Woman's Christian Temperance Union) **Unione di Temperanza delle donne critiane,** ha per iscopo di combattere il flagello dell'Alcoolismo ed ha rami in tutte le città degli Stati Uniti.

Emigranti Italiani! Astenetevi dalle bettole e dalle bevande alcooliche!

14. UFFICI CONSOLARI ITALIANI NEGLI STATI UNITI

Abbiate fiducia nei Rappresentanti d'Italia in questa terra e dimostratela rivolgendovi a loro liberamente per qualsiasi consiglio, cooperando con loro nel compito sacrosanto di tenere onorato il nome d'Italia.

Washington, D. C. — R. Ambasciata d'Italia, 1400 New Hampshire Ave.

Washington, D. C. — R. Consolato d'Italia.

Boston, Mass. — R. Consolato d'Italia, 15 Exchange st.

Agenzie Consolari dipendenti

Springfield, Mass., 647½ Main Street.

Portland, Me., 11 Exchange Street.

Anche senza l'indirizzo preciso, con le parole R. Italian Consul, le lettere perverrebbero al Consolato.

CHICAGO, ILL. — R. Consolato d'Italia, 72 W. Adams **Street.**

Agenzie Consolari dipendenti

Cincinnati O., Signor Carlo Ginocchio
Cleveland O., Cav. Nicola Cerri
Clinton Ind., Sig. Annibale Salaroglio
Detroit Mich., Cav. Pietro Cardiello
Duluth Minn., Signor Attilio Castigliano
Louisville Ky., Signor Giuseppe Cuneo
Milwaukee, Wis., Sig. Arminio Conte
S. Louis Mo., Signor Alessandro Broletti
S. Paul, Minn., Dr. Vincenzo Gialloreti
Springfield Ill. Sig. GiovanMaria Picco
Denver Col. — R. Consolato d'Italia, Central Savings Bank Bldg.

Comprende Arizona, Colorado, Idaho, Kansas, Montana, Nebrasca, New Mexico, North Dakota. Oklahoma, S. Dakota, Utah, Wyoming.

Trinidad Col, 112 W. First Street.
Butte Mont., 107-109 E. Park.
Mc Alester Oklahoma, It. Consular Agent.
Frontenac Kansas, Box 3.
Omaha Nebr., Brown Block.

New Orleans, Louisiana — R. Consolato d'Italia, 206 Baronne Street.

Agenzie Consolari dipendenti

Birmingham Ala., Sig. Francesco Carpignani.
Galveston Tex., Sig. C. Nicolini
Gulfport Miss., Sig. Salv. Pennisi
Fort Worth Tex., Agente Cons. Italiano
Key West Fla., Agente Cons. It.
Mobile Ala., Agente Cons. It.
Pensacola Fla., Agente Cons. It.
Port Arthur, Tex., Agente Cons. It.
Tampa Fla., Agente Cons. It.

Non vi sono attualmente Consoli a Vicsburg Miss e Memphis Tenn.

New York. — R. Consolato Generale d'Italia, 226 Lafayette Street.

Agenzie Consolari dipendenti

Albany N. Y., 179 Madison Ave.
Buffalo N. Y., 228 Court Street
Newark, N. J., 406 Broad St.
New Haven, Conn., 730 Chapel Str.
Providence R. I., 2 Market Sq.
Rochester N. Y., 25 Hyde Park.
Trenton N.J., 344-346 Elmer Str.
Yonkers N. Y., 271 Main Str.

Philadelphia, Pa. — R. Consolato d'Italia, 717 Spruce Street.

Agenzie Consolari dipendenti

Altoona Pa., Conte Saverio Ranuzzi
Baltimore Md., Sig. Giovanni Schiaffino
Charleston S. C., Cav. Giovanni Sottile.
Comprende anche la Carolina del Nord.
Fairmont W. Va., Sig. Giuseppe Caldara
Norfolk, Va., Sig. Arturo Parati.

Pittsburgh, Pa. — Cav. Lodovico Manzini V. Console.

Agenzie Consolari dipendenti

Northfork W. Va., Signor Donato Perillo
Richmond, Va., Dottor Camillo Verta.
Savannah Ga., Sig. Mosè Cafiero
Scranton, Pa., Cav. Fortunato Tiscar.
Wilmington, Del., Signor Giuseppe De Stefano.

San Fancisco Cal — R. Consolato Generale d'Italia. 531 Butler Bldg. cor. Stockton & Geary.

Agenzie Consolari dipendenti

Los Angeles Cal., 608 S. Fernando Str.

Portland Oregon., Grand & Hawthorne Avê.
Seattle Wash., 401 Lyon Bldg.

15. UFFICI PUBBLICI D'INFORMAZIONI E COLLOCAMENTO AL LAVORO

Lo scopo di questi uffici è di distribuire gl'immigranti negli Stati Uniti mandandoli dove c'é richiesta di mano d'opera. Prima di accettare contratti di lavoro in altre città, scrivete all'indirizzo dato più sotto per prendere informazioni e non essere ingannati. L'ufficio centrale d'Informazioni per Lavoro é 17 Pearl Str. New York.

California. — Bureau of Labor. 948 Market Str. S. Francisco.

Colorado. — Bureau of Labor Statistics. Denver, Col.

Connecticut. — Burèau of Labor Statistics. Hartford, Conn.

Delaware. — State Board of Agriculture. Dover. Del.

Illinois. — Employment Offices 429 Wabash Ave., 9 Canal Str.; 259 N. Clark Str. **Chicago, Ill**. 206 Jefferson str. **Peoria, Ill**., 119 St. Louis Ave. **East St. Louis Ill**. Bureau of Labor **Springfield,** Ill.

Indiana. — Bureau of Statistics. Indianopolis Ind.

Kansas. — State Free Employment Bureau Topeka, Kas.

Kentucky. — State Immigration Clerk. 508 W. Jefferson Str. Louisville Ky.

Louisiana. — Immigration Division. Board of Agriculture & Immigration New Orleans.

Maryland. — Free Employment Agency, Equitable Bldg. Baltimore, Md.

Massachusetts. — Bureau of Statistics Boston Mass.

Michigan. — Commissioner of Labor, Lansing, Mich.

Minnesota. — Commissioner of Labor. St. Paul, Minn.
Missouri. — State Free Employment Bureau. St. Louis Mo.
Montana. — Free Public Employment Office, Butte, Mont.
New York. — Commissioner of Agriculture. Albany, N. Y. — Division of Information 17 Pearl Street N. Y.
Ohio. — State Department of Agriculture. Columbus O.
Washington. — City Public Employment Office. Seattle Wash.
West Virginia. — Commissioner of Labor. Wheeling. W. Va.
Wisconsin. — Superintendent State Employment Offices. Madison Wis.

Scrivendo ad ognuno di questi indirizzi si possono avere informazioni sul movimento del lavoro nello Stato.

16. FEDERAZIONE SOCIALISTA ITALIANA CHIESE CATTOLICHE ROMANE CHIESE EVANGELICHE NEGLI S. U.

ESISTE NEGLI Stati Uniti la Federazione Socialista Italiana con **sezioni** nei principali centri Italiani. Organo della Federazione è il giornale settimanale "Il Proletario" di cui sono Redattori A. M. Giovannitti e F. Guadagno, 149 West 4th street, New York.

Allo stesso indirizzo si trova la Libreria della Federazione Socialista Italiana.

IN OGNI CENTRO di popolazione italiana di un migliaio almeno di anime, esiste una Chiesa Italiana cattolica Romana dipendente dal Vescovo della Diocesi.

Quando non c'è prete italiano, il prete della Chiesa Americana cattolica di solito parla un po' italiano.

Le Chiese, non dipendendo dal Governo come in Italia, sono mantenute dai fedeli e perciò tutto si deve pagare anche il diritto d'entrata nella Chiesa per la Messa.

I Salesiani, i padri Francescani, gli Scalabriniani, le Suore del Sacro Cuore, hanno anche in parecchie città degli Stati Uniti, Chiese, Scuole, Orfanotrofii e Ricoveri.

SONO CIRCA 250 di cui diamo un elenco con gl'indirizzi, più sotto. Si pubblicano tre giornali evangelici italiani.

L'Araldo. Direttore: Arturo Di Pietro, 175 Rockaway Ave. Booklyn, N. Y. — **La Fiaccola**. Direttore: Salvatore Musso, 150 Fifth Ave., New York. — **Il Cristiano**. Direttore: A. Di Domenica, 301 George Str., New Haven, Conn.

Per cura del "Presbyterian Board of Pub.," è istituito un Ufficio Italiano per la diffusione della letteratura religiosa. L'Ufficio ha sede in Brooklyn N. Y. 175 Rockaway Ave. Il suo lavoro è di carattere indenominazionale. Ne è Direttore il Signor Arturo Di Pietro.

Vi sono tre Seminarii teologici per la peparazione di giovani al Sacro Ministerio.

Bible Training School, Dipartimento Italiano. Direttore: Rev. A. Pirazzini, Ph. D. — Professore, Rev. P. Griglio - 541 Lexington Ave. New York City.

Bloomfield, Seminary, Dipartimento Italiano. Professore F. E. Ghigo, 137 Liberty Str. Bloomfield, N. J.

Colgate University. Dipart. Italiano 18 Jackson Str. Brooklyn, N. Y. Dirett. Prof. A Mangano. Professore Rev. A. Allegri.

Atlantic City N. Y. — Missione Presb.

Albany N. Y. — Miss. It. City Mission., Rev A. Minutilla D. D. 61 Clinton Ave.

Altoona Pa. — Miss. It. M. E., 806 6th Str., Rev. J. Paciarelli. 806 6th Str.

Astoria L. I. — Miss. It. M. E., Rev. A. Riggio, past.

Auburn N. Y. — Miss. It. Presb. G. Della Ragione, Miss. 100 Orchard Str.

Ardsly N. Y. — Missione M. E., Roberto E. Corradini, 541 Lexington Ave. New York.

Allegheny Pa. — Missione M. E., Rev. L. Vaccaro, past., 524 Penn Ave. Pittsburgh Pa.

Asbury Park N. Y. — Missione Presb. Rev. C. Fornataro.

Baltimore Md. — Chiesa It. M. E., 322 S. High Str., Rev. N. E. Sabbarese, 322 S. High Str.

Barre Vt — Chiesa It. Batt.

Berwick Pa. — Chiesa It. Presb., Rev. A. D'Albergo, past.

Bernardsville N. J. — Chiesa Italiana Presbiteriana. Rev. Thos. Barbieri, pastore. Box 239.

Birmingham Ala. — Missione Italiana Presbiteriana. Rev. Angelo Mastrotto, pastore. 1800 18th Ave. Ensley Ala.

Boston Mass. — Chiesa Batt. It., 334 Hanover Str., Rev. Gius. Napoli, past.

Chiesa It. M. E., 207 North Str., Rev. A. S. Di Miceli, past., 207 North Str.

Chiesa It. Batt. "Tabernacle" Bowdoin Sq. 3 Chardon Str., Rev. S. Cardilicchio, past.

East Boston Mass. — Miss. It. Batt., 85 Webster Str.

Beaumont Tex. — L. Riscica, Box 160.

Burlington N. J. — Missione It. Presb. Rev. Porfirio

Bridgeport Conn. — Chiesa It. Batt., cor. Kossuth & Burrough Str., Rev. L. M. Martucci, past. 623. E., Washington Ave.

Bristol Pa — Chiesa It. Presb., Wood Str. & Lincoln Ave., Rev. Gius. Perenzin past., 115 Mulberry Str. Street.

Brooklyn, N. Y. — Chiesa Ev. It., Gregg. Chapel, 190 Fourth Ave, Pev. J. P. Stanziani, past., 632 De Graw Str.

Prima Chiesa Batt., 90 Union Ave., Rev. S. E. Saltarelli, 18 Jackson Str.

Prima Chiesa Presb., 165 Franklin Ave., cor. Myrtle, Rev. S. L. Testa, past., 97 Pine Str.

Missione Italiana Presbiteriana, Elton Str. Rev. E. Tealdo, pastore, 195 Hopkinson Ave.

Missione P. E., 66th Str. 13th Ave. Rev. U. Filosa, rettore, 1437 13th Str.

Chiesa del Redentore (Cong.) Rev. Ettore Schisa Pastore.

Missione della Brooklyn City Mission, Rev. Luigi B. Verdoja, Pastore.

Buffalo N. Y. — Chiesa M. E., 418 Front Str., Rev. A. Bonacci, 418 Front Str.

Chiesa Battista, 30 Edison Ave., Rev. G. B. Castellini pastore.

Butler Pa. — Chiesa U. Presb., Rev. L. Pampana.

Camden N J — Miss Batt. S. Florena, 314 Line st.

Chester Pa. — Miss. Presb., 3rd & Fulton Str., F. Santilli, 603 W. 3rd Str.

Chicago Heights Ill. — Chiesa Italiana Presbiteriana, Rev. E. De Luca, past. 203 E. 22nd str.

Chicago, Ill. — Chiesa It. Presb., 71 W. Ohio Str. Rev. F. Grilli, past., 510 N. May Str.

Miss. Presb., 148 W. Taylor Str.

Chiesa dell'Associazione Evangelica, 1101 Milton Ave.

Prima Chiesa M. E., Polk & Sholto Str. Rev. P. Petacci, past., 1611 Jackson Blod.

Oratorio di S. Paolo. 814 Blue Island Avenue Rev. L. Bucaletti.

Cincinnati O. — Prima Chiesa It. Presb. Central Presb.

Church. Rev. F. Boriglione, past., 701 Delta Ave.

Clairton Pa. — Missione It. Presb.

Cleveland O. — Missione Battista, Rev. G. Pacileo, pastore, 3740 Carnegie Avenue e 2355 E. 22nd Str.

Prima Chiesa It. Presb. Murray Hill Rd. E., Rev. prof. P. E. Monnet, past., 2075 Murray Hill Rd. E.

Missione Presb. Rev. Jos. Sanna, 1378 W. 67 Street.

Clinton Ind. Italian Presb. Church. N. 8th Str. Rev. C. B. Papa, 416 Blackman Str.

Clearfield Pa., — Missione M. E. J. C. Brachetti Miss., 1015 Daisey Str.

Columbus O. — Miss. It. Presb. Un., Rev. V. Napoli, past., 944 Curtis Ave.

Denver, Col. — Chiesa It. M. E., 3544 Kalamath Str., Rev. F. P. Sulmonetti, past., 3057 Clyde pl.

Des Moines, Jowa. — Miss. Ev. It., V. De Francesco, General Delivery.

Detroit, Mich. — Chiesa It. Presb. Sherman Str. 93, Rev. Gius. Buggelli, 94½ Maple Str.

Easton Pa. — Miss. Presb. Mr. A. Centanni miss. E. Canal Str.

Dobbs Ferry, N. Y. — Missione M. E., Roberto E. Corradini, 541 Lexington Ave. New York.

Elizabeth N. Y. — Miss. It. Presb. Rev. A. Cantafio

Ellis Island N. Y. — Missione Battista Mrs. Marie Conversano Missionaries' Room.

Fall River, Mass. — Miss. M. E., 114 Plane Str.

Fishkill-on-Hudson N. Y. — Miss. Ev. It., Rev. P. S. Moncada past.

Florence, Pa. — Chiesa It. M. E. Ugo Crivelli Miss.

Fordham N. Y. — Chiesa It. Batt. 627 Crescent Ave., Rev. P. L. Buffa, past., 706 Garden Str.

Miss. Italiana Presb. Unita. Rev. U. Berardelli, pastore, 188 Str. & Belmont Ave.

Frankford N. Y. — Chiesa It. Metod., Rev. G. Grana pastore., Box 281.

Galveston Tex. — Missione Batt. It. N. E. Luxardo Box 149

Germantown, Pa. — Chiesa del Salvatore (Presb.) 329 E. Price St., Rev. F. J. Panetta, past. 6112 Ross St.

Gloversville, N. Y. — Chiesa It. Batt., 30 Bleecker St. Rev. Amedeo Pasciuta past.

Greensburg, Pa. — Miss. It. Battista, Chiesa Battista, Penna Ave., & W. 3rd Str., B. Forziati, Miss., 636 Clay Ave. Jeannette Pa.

Hammonton N. J. — Chiesa It. Presb., Rev. J. Scoppitti, past. Box 182.

Hartford Conn. — Chiesa It. Congreg., 50 Village St., Rev. F. P. Vodola, past.

Chiesa it. Batt., Rev. D. A. Roca, past., 1357 Main str.

Haverhill Mass. — Missione Battista It., 214 Washington Str., Rev. A. Bellondi, past. 20 Ford Ave.

Hazleton Pa., — Chiesa It., Presb. N. Caterino, Miss.

Hillsville Pa. — Miss. It. M. E., P. D'Elia, Miss. Box 238.

Hoboken N. J. — Miss. It. Luterana, Rev. Bongarzone.

Indianopolis, Ind. — Missione M. E., Rev. L. Lops, pastore, 538 Virginia Str.

Jeannette Pa. — Miss. E. It. (Batt.), 429 Division Str. B. Forziati, Miss. 636 Clay Ave.

Jersey City N. J. — Miss. It. Presb., Rev. Dr. H. Cavarocchi, 299 Newark Ave.

Johnstown Pa. — Missione Italiana Presbiteriana, George Volpitto, Miss. 717 Locust Str.

Joliet, Ill. — Missione M. E., Rev. Pio Armati, past., 700 S. Chicago Str.

Los Angeles Cal. — Missione It. U. P. Rev. H. Rivoire 209 Ord Str.

Kansas City Mo. — Chiesa It. Presb. cor. Forest Ave. & Fifth Str., Rev. Thos. De Pamphilis 505 Forest Avenue.

Lockport N. Y. — Miss. It. Presb., F. Di Giacomo Miss., 163 Chapel Str.

Lawrence, Mass. — Missione Battista.

Laurium Mich. — Missione It., Rev. F. P. Patrono 108 Pewabie St.

Little Falls N. Y. — Missione M. E. Rev. G. Granà pastore, Box 281, Frankford N. Y.

Meriden Conn. — Chiesa It. Batt., R. Giuffrida 268 Colony Str.

McKeesport Pa. — Missione Presb., Rev. Panetta 291 Versaille Ave.

Middleton Conn. — Chiesa M. E.

Milwaukee Wis. — Chiesa dell'Assoc. Evang., Rev. A. Giuliani, past., 427 Jackson Str.

Monson, Mass. — Cappella It. Batt., Rev. Prof. A. B. Bruni past., 488 Liberty Str. Springfield Mass.

Montclair N. J. — Chiesa It. Presb. R. G. Reale, past.

Mt. Vernon N. Y. — Missione Italiana Battista, Rev. A. Boccaccio past., 511 So. First ave.

Newark N. J. — Chiesa Battista, Rev. C. Pagano 97 Garside St.

Chiesa It. M. E. Church, 147, 7th Ave. Rev. J. Garbellano, past., 182 Garside Str.

Prima Chiesa It. Presb., 203 Plane Str., Rev. P. Di Nardo, past. 146 Boyden Str.

Olivet It. Presb. Ch., Rev. B. J. Coltorti 240 Hunterton Avenue.

New Britain, Conn. — Chiesa It. Congreg. South Cong. Ch. Rev. D. Rochini, past.

Newburgh N. Y. — Miss. Ev. It., Rev. P. S. Moncada, past., Fishkill-on-Hudson,, N. Y.

New Castle Pa. — Chiesa It. M. E. Rev. F. Guglielmi, past., 10 W. Terrace Ave.

New Haven Conn. — Chiesa Batt. It., 301 George Str. Rev. A., Di Domenica, past., 301 George Str.

Chiesa It. del Redentore (Cong.) 137, 139 Green Str., Rev. F. Pesaturo, past., 85 Lafayette street.

Chiesa M. E., Rev. R. Fenili 46 Bishop Str.

New Kensington Pa. — Chiesa U. Presb. 5th Ave. & 6th Str. Rev. Jos. D'Alessio, past. c/o Y. M. C. A.

New Rochelle N. Y. — Miss. It. Presb. 139 Union Ave. Prof. D. Blasi, Miss.

New York City. — Tabernacolo It., 395 Broome Str. Charlton Str. Mem. Church, 37 Charlton St., Rev. Jos. Brunn past.

Chiesa S. Salvatore, 359 Broome Str. Rev. S. Noce, Rettore.

Chiesa It. Batt., 1 Henry Str. Rev. G. Petrelli, past.

Miss. Presb., Market & Henry Str., Rev. J. A. Villelli past., Bayonne, N. J.

East Side Parish House (M. E.) 7-9. Second Ave., Rev. Dr. Thos. Barone, past.

Chiesa M. E. 409-411 E. 114 Street, Rev. F. Taglialatela, past.

Chiesa Ep. di Sant'Ambrogio E. 111th Str. Rev. F. Cincotti, Rettore.

Miss. M. E. 261 E. 149th Str. Rev. A. Luzzi, past., 390 Mott Ave.

Chiesa dell'Ascensione (Presb.) cor. 106th & 2nd Ave. Rev. F. Pirazzini, past. 232 E. 106th Street.

Miss. It. Presb., 196 Bleecker Str., Rev. F. J. Panetta, past.

Chiesa It. Presb. East Harlem bet. 2nd & 3rd Ave. 116th Str. Rev. John Tron, past. 372 College Avenue.

Chiesa della SS. Trinità, 153rd St. & Morris Ave.

Bronx. Rev. J. G. D'Anchise, past. 372 College Avenue.

Chiesa Ev. It. (Presb.) (John Hall Mem.) 1147 first Ave., near 63rd St. Rev. Gius. Giardina, pastore, 342 E. 63rd Str.

Grace P. E. Church 14th Str. Rev. F. Urbano, rettore.

Circolo dei Socialisti Cristiani, 599 Morris Ave. M. Bonatto Secr.

Miss. Italiana Batt. Second Ave. bet 10th & 11thth Str., S. Scalera Miss. 541 Lexington Ave.

Missione Presb. di Bedford Park 204th Str. & Villa. Ave. Rev. F. Hamilton, past., 2957 Bainbridge Ave. & Dr. C. Fama.

People Home Church. M. E. 543 E. 11th Str. Rev. M. Guggino.

Missione Presb. 78-81 McDougal Str. P. Sibilio.

New Orlèans. — Missione M. E., Salv. Zito, 611 Esplanade Ave.

Oneonta N. Y. — Missione Batt. S. Basile 10 Fonda Ave.

Oakmont Pa. — Chiesa It. M. E.

Orange N. J. — Chiesa It. Batt., Rev. A. Corbo, past. 17 Hurlbut Str.

Old Forge Pa. — Chiesa It. Presb., 138 W. Main Str., F. Picciotti, Miss. Box 497.

Paterson N. J. — Chiesa It. Presb., Rev. C. Altarelli, 31 Manchester Ave.

Philadelphia, Pa. — Prima Chiesa It. Presb. 10th Str. & Kimball Str. Rev. A. Stasio, past. 415 S. 12th Str.,

Miss. Luter. Ev. 835 Reed Str

Rev. A. Di Benedetto past. 1717 S. 16th Str.

Chiesa Metodista Episcopale, 623 Catharine Str., Rev. Dr. G. Scarlata, past.

Missione Battista Italiana, 6th & Federal Str. Rev. A. Chiera, past., 1621 S. 13th Str.

Chiesa Ep. Dell'Emmanuello 1024 Christian Str. Rev. E. Della Cioppa, Rettore, 1139 Ritner St.

Seconda Chiesa It. Presb. cor. Callowhill Str. & Westminster Str. Rev. N. Mucci, past. 533 N. 65 Street.

Pittsburg Pa. — Chiesa It. Batt. 1850 Webster Ave. Rev. F. Festa, past.

Prima Chiesa It. Presb. Larimer Ave. & Mayflower Rev. Thos. Fragale, past., 32 Mayflower

Prima Chiesa Un. Presb., Bedford Str., Rev F. Fortunato, past. 1306 Methyl Str.

Seconda Chiesa U. Presb., Tioga Str., Rev. M. Renzetti 615 Oakwood Str.

Missione M. E., Trinity Temple, 25th Str. Rev. L. Vaccaro, past., 524 Penn. Ave.

Pittsfield Mass. — Chiesa Ev. It. (congreg.) 35 Park pl. East Str. P. S. Abbate, Miss. 100 Linden Str.

Pittston Pa. — Chiesa It. Presb. Rev. J. W. Vavolo, past., 40 Parsonage Str.

Plymouth Mass. — Chiesa It. Congreg., Rev. G. Merlino, past.

Portland Me. — Missione M. E., 285 Fore St. Rev. V. Castellucci, past., 889 Sawyer Str.

Poughkeepsie N. Y. — Presb., Rev. N. Santucci, 157 Mill Str.

Passaic N. J. — Missione Batt. R. N. Galassi, 9 State Str.

Plainfield N. J. — Missione Presb. T. Boretti, 403 E. 3rd Str.

Portland Ore. — Missione Battista F. Sannella 702 9th Str.

Providence R. I. — Prima Chiesa Batt. E., 22 Marietta Street.

Seconda Chiesa Batt. Federal Hill., Rev. A. Perruzzi, 95 America Str.

Chiesa Un. Presb. Rev. V. Guerra, past.

Missione M. E. 64 America S. Rev. J. G. May, pastore.

Pueblo Col. — Missione M. E. Rev. N. Accomando, miss., 509 Northern Ave.

Philipsburg, Pa. — Missione M. E.

Port Chester N. Y. — Missione Presb. N. Cigliano 23 State Str.

Reading Pa. — Chiesa Ital. Met. Episc., Rev. C. Perna, 634 Pine Str.

Rochester N. Y. — Chiesa dell'Evangelo (Presb.) angolo Frank & Smith Str. Rev. Giov. Pons, past., 49 Orange Str.,

Chiesa It. Batt., Rev. F. Argento, past. 203 Lewis Str.

Missione M. E. Rev. E. Mascellaro, past., 256 Scio Street.

Roseto Pa. — Chiesa It. Presb., Rev. M. Giovagnoli.

Rumford Me. — Chiesa It. Congreg., Rev. F. Pace, past.

San Francisco Cal. — Chiesa Italiana — Rev. R. Walker, G. Lizzi 613 Greene Street.

Chiesa It. M. E., 908 Filbert Str. near Taylor Str., Rev. A. Malinverni, past., 908 Filbert Str.

St. Louis Mo — Miss. It. Presb., 816 North 11th Str., O. Ciarletta, Miss., 816 N. 11th Str.

Missione Batt. Rev. E. Ghidoni 382, Utah Pl.

Schenectady N. Y. — Miss. It. Presb. Park St. Rev. Nicola Conte Miss.

Scranton, Pa. — Miss. It. Presb. 9th & W. Lackawanna Ave. Rev. L. D'Anna, past., 414 N. 8th St.
Missione Metod. Episc., Rev. V. Ambrosini, pastore, 1024 Scranton Str.

Springfield Mass. — Chiesa It. Batt. Bliss Str. Rev. prof. A. B. Bruni, past., 488 Liberty Str.

Spring Valley Ill. — Missione Ital. Congreg. Rev. Zedda, Miss.

Syracuse N. Y. — Chiesa It. M. E., Ash & Townsend Str. Rev. G. Nicolais, past. 514 N. State Str. Miss. Batt. Rev. Di Tommaso 310 Prospect ave.

St. Johnsville N. Y. — Missione M. E., Rev. G. Grana, past. Box 281, Frankfort N. Y.

Scottdale Pa. —- Missione It. Battista, Rev. G. D. Albanese, past., 111 Spring Str.

Tampla Fla. — Missione M. E. Rev. G. Romano Ybor City Fla.

Trenton N. J. — Chiesa It. Presb., Rev. Serafini, past., past., 20 Division Str.

Torrington, Conn. —- Miss. It. Congreg., Rev. G. Giordano, past.

Troy N. Y. — Chiesa Presb. It., cor. Park Pl. & 2nd St.

Tampa Fla. — Missione It. Batt. Rev. G. Arpajo.

Utica N. Y. — Miss. It. M. E., Elizabeth Str. & 3rd Ave. Rev. D. Acquarone, past., 400 Blandina Str. Missione Batt. A. Perrotta 776 Bleecker Str.

Valdese N. C. — Chiesa Valdese.

Vineland N. J. — Chiesa It. Presb., Rev. Jos. Vitale, pastore.

Yonkers N. Y. — Miss. Met. Ep. 44 Park Hill ave. Rev. Jos. Vital, past., 59 N. Broadway.

Youngstown O. — Missione Met. Episc., Rev. N. Di Stefano, past. 526 Bryson Str.

Wakefield Mass. --- Miss It. Batt., G. G. Guarnaccia 7 Brook Str.

Washington D. C. — Missione M. E. Wesley Ch. Rev. Papa.

Missione Batt., Rev. N. Scarito, past. 1426 A. S. E.

Waterbury Conn. — Chiesa It. Congreg., 86 Bank Str., P. Codella, past.

Missione Batt. G. Barone Box 174 Capitol.

Waterford N. Y. — Miss. It. Presb.

Wellsville O. — Chiesa dell'Associaz. Ev., Rev. D. Raffone, past.

Wilkes-Barre Pa. — Miss. It. M. E., Rev. G. Charbonnier, past.

Wilmington Del. — Chiesa It. Presb., 231 N. Dupont St. Rev. E. Sartorio.

Missione M. E. Rev. Ettore Di Stefano, pastore, 824 Monroe Str.

Worcester Mass — G. Lisi, 13 Olga Street.

White Plains — Miss. Presb. L. Moxedano.

Waltham Mass. — Miss. Batt. A. Marchetti 26 Adams ave.

West New Brighton S. T. N. Y. — Miss. Presb. Dr. A. Liva 11 Elm Str.



17. Stati dell'Unione con le Capitali e la popolazione

STATI	AREA M. Q.	Popolazione	CAPITALE	Popolazione
Alabama	52,250	2,138,093	Montgomery	38,136
Alaska Terr.	590,884	63,592	Juneau	
Arizona	113,020	204,354	Phoenix	11,134
Arkansas	53,850	1,574,449	Little Rock	45,941
California	158,360	2,377,549	Sacramento	44,696
Colorado	103,925	799,024	Denver	213,281
Connecticut	4,990	1,114,756	Hartford	98,915
Delaware	2,010	202,322	Dover	3,720
Columbia Dis.	70	331,069	Washington	331,069
Florida	58,680	751,139	Tallahassee	5,018
Georgia	59,475	2,609,121	Atlanta	154,839
Idaho	84,800	325, 594	Boisè	17,358
Illinois	56,650	5,638,591	Springfield	51,678
Indiana	36,350	2,700,876	Indianapolis	233,650
Iowa	56,025	2,224,771	Des Moines	86,368
Kansas	82,080	1,690,949	Topeka	43,684
Kentucky	40,400	2,289,905	Frankfort	10,465
Louisiana	48,720	1,656,388	Baton Rouge	14,897

STATI	AREA M. Q.	Popolazione	CAPITALE	Popolazione
Maine	33,040	742,371	Augusta	13,211
Maryland	12,210	1,295,346	Annapolis	8,609
Massachusetts	8,315	3,366,416	Boston	670,585
Michigam	58,915	2,810,173	Lansing	31,229
Minnesota	83,365	2,075,708	St. Paul	214,744
Mississippi	46,810	1,797,114	Jackson	21,262
Missouri	69,415	3,293,335	Jefferson City	11,850
Montana	146,080	376,053	Helena	12,515
Nèbraska	77,510	1,192,214	Lincoln	
Nevada	110,700	81,875	Carson City	43,973
New Hamp.	9,305	430,572	Concord	21,497
New Jersey	7,815	2,537,157	Trenton	96,815
New Mexico	122,580	327,301	Santa Fè	5,072
New York	49,170	9,113,279	Albany	100,253
New Carolina	52,250	2,206,287	Raleigh	19,218
New Dakota	70,795	577,056	Bismark	5,443
Ohio	41,060	4,767,121	Columbus	181,511
Oklahoma	70,057	1,657,155	Oklahoma City	14,094
Oregon	96,030	672,765	Salem	64,205

STATI	AREA M. Q.	Popolazione	CAPITALE	Popolazione
Pennsylvania	45,215	7,655,111	Harrisburg	64,186
Rhode Island	1,250	542,610	Providence	224,326
S. Carolina	30,570	515,400	Columbia	26,319
S. Dakota	77,650	583,888	Pierre	3,656
Tennessee	42,050	2,184,789	Nashville	100,364
Texas	265,780	3,896,542	Austin	29,860
Utah	84,970	373,351	Salt Lake City	92,777
Vermont	9,565	355,956	Montpelier	7,856
Virginia	42,450	2,061,612	Richmond	127,628
Washington	69,180	1,141,990	Olympia	6,996
W. Virginia	24,780	1,221,119	Charleston	22,996
Wisconsin	56,040	2,333,860	Madison	25,531
Wyoming	97,896	145,965	Cheyenne	11,320

18. CANADA

INFORMAZIONI GENERALI

a) **ESTENSIONE.** Il Canada chiamato: Dominion of Canada è una Colonia dell'Inghilterra; benchè abbia Governo e leggi proprie, riconosce il potere della Gran Brettagna da cui dipende. E' un paese non ancora sviluppato nei commerci e nelle industrie, che ha ricchezze incalcolabili ed ha un grande avvenire.

La superficie è di 3.729.675 miglia quadrate cioè quanto gli Stati Uniti con i possedimenti mentre la popolazione non é che 7.082.000 abitanti.

b) **GOVERNO.** E' un governo federale con **Ottawa** come Capitale. A capo del Governo Federale vi è il **Governatore Generale** nominato dal Re d'Inghilterra e che rimane in carica per cinque anni. Ogni provincia ha un Luogotenente Governatore. Ogni provincia ha il suo proprio Governo con la Legislatura.

Il Senato è composto di 87 membri nominati a vita dalla Corona Britannica; la Camera dei Comuni è compo sta di 221 membri nominati dalle varie provincie per cinque anni. **Ecco le Provincie con le Capitali:**

PROVINCIE	CAPITALI
Alberta	Edmonton
British Columbia	Victoria
Manitoba	Winnipeg
New Brunswick	Frederickton
Nova Scotia	Halifax
Ontario	Toronto
Prince Edward Island	Charlottetown
Quebec	Quebec
Saskatchewan	Regina
N. W. Territories	Ottawa
Yukon Territory	Darwson

La più alta Corte di giustizia è la **Corte Suprema** composta di un Chief Justice e 5 Giudici. Ognuno riceve un salario di $9000 all'anno ed il Chief Justice $10.000. Ogni provincia ha i suoi tribunali.

c) **LINGUA**. Si parlano nel Canada due lingue, inglese e francese e gli atti pubblici sono redatti nelle due lingue, però l'inglese è parlato dalla maggioranza della popolazione.

d) **RELIGIONE**. La Chiesa Cattolica Romana è predominante nella provincia di Quebec mentre nelle altre provincie prevale la Chiesa Evangelica. Non vi è religione di Stato e vi è piena libertà di Culto.

e) **LA SCUOLA PUBBLICA** è in mano dello Stato. ma i varii municipi concedono sussidii alle varie confessioni religiose che hanno scuole particolari purchè si segua un determinato programma.

L'istruzione è obbligatoria.

LEGGI D'IMMIGRAZIONE

1. Chi vuole entrare nel Canada come immigrante deve provenire **direttamente dall'Italia** e con viaggio continuo sino al luogo di destinazione senza fermarsi per via.

2. Bisogna acquistare in Italia assieme al biglietto di passaggio quello ferroviario sino al luogo di destinazione.

3. Ogni immigrante deve essere fornito di passaporto e di certificato penale; inoltre deve avere 25 **dollari al momento dell'arrivo** dal 1o di Marzo al 30 Ottobre e **50 dollari** dal 1.o Novembre al 28 Febbraio.

Per individui di età minore di 18 anni basta la metà di questa somma;

A questa legge che richiede una data somma sono fatte le seguenti eccezioni.

a) Se un emigrante va a lavorare su una farma con impiego assicurato.

b) Se una donna come domestica si reca al luogo d'impiego.

c) Se la moglie va a raggiungere il marito; i figli i genitori, fratello o sorella il proprio fratello, padre o madre vanno a raggiungere i figli. In tutti questi casi basta avere il biglietto ferroviario sino al luogo di destinazione.

Un immigrante può essere deportato anche **dopo tre anni** che è nel Canada, se cade a carico della carità pubblica o è condannato a pene infamanti, o diventa pazzo o se donna si dà alla prostituzione ecc.

Immigranti che dal Canada tornano in Italia imbarcandosi a Boston o a New York devono pagare la tassa di $ 4.oo per entrare negli Stati Uniti ma questo denaro vien loro restituito dalle compagnie di navigazione stesse se a loro presentano la ricevuta.

Attenti dunque a farsi rimborsare questi quattro dollari prima d'imbarcarsi!

CONSOLATI ITALIANI NEL CANADA
SOCIETA' DI BENEFICENZA

Regio Consolato Generale d'Italia nel Canada 69 Osborne Str. Montreal Que. Marchese Durazzo, Console Generale.

Agenzie Consolari indipendenti

Toronto Ontario, 87 Harbord St.

Fortwilliam Ont. 634 Mc. Tavish Str.

Winnipeg Man. 52 Maryland Str.

Vancouver B. C., 139 Hastings Str. Dawson Bldg. Room 201.

REGIO CONSOLATO D'ITALIA Halifax N. S. Console

Guglielmo Fischer St. Paul's Bldg.

Agenzie Consolari Dipendenti

Chathan N. B. George Watt Agente Consolare.

Gaspè Què! C. Souton Le Boutilier Ag. Cons.

St. John N. B. Charles Mc Lauchlin Agente Cons.

St John New Foundland, Charles Mckenzie Harvey Agente Cons.

Un'ottima Società **di Patronato per gli immigranti Italiani** (The immigration Aid Society N. I.) è stata fondata a Montreal sin dal 1902 sotto la presidenza Onoraria del Console Generale d'Italia al Canada con sede nel palazzo stesso del Consolato: 69 Osborne Str.

Vi sono 7 dormitorii con 42 letti, refettorio, sale di lettura, un ambulatorio medico, chirurgico ecc.

E' una splendida istituzione che fa onore al nome d'Italia ed agli amministratori.

Emigranti al Canada, rivolgetevi a quella Societa' per qualunque informazione aiuto od assistenza.

Italian Y. M. C. A. (Associazione Cristiana della Gioventù Italiana) 156 St. Elisabeth str. Montreal (Pres Domenico Sebastiani) ha sale di lettura e di ricreazione scuole serali e diurne ecc. Gl'Italiani Immigrati specialmente i giovani sono ricevuti con piacere e vi trovano un sano ambiente.

CHIESE EVANGELICHE ITALIANE NEL CANADA

Toronto, Ont. Chiesa It. Metodista. 56 Elm Str. Rev. N. Cacciapuoti pastore.

Italian Y. W. C. A. 156 Elizabeth Str. Montreal (Pres. Miss M. Richard.) E' il ramo femminile di questa ottima istituzione. Lezioni d'Inglese, di cucito, di taglio ecc. Biblioteca.

Hamilton, Ont. Missione Italiana Presbiteriana 177

James Str. N. V. Del Rosso Miss. 171 Market Str. Missione Italiana 386 James Str. C. Borsellino.

Montreal Què. Chiesa Italiana Presbiteriana 156 Street, Elizabeth Str. R. De Pierro, 30 Chambly.

Chiesa Italiana Metodista Rev. L. Lattoni 83str. Viateur Street.

APPENDICE

I. ITALIANI, FUGGITE LE BETTOLE

I "bars", costituiscono il primo e il piú grande pericolo per gli emigranti in questa terra.

Più che i residenti, i nuovi arrivati sono esposti alle insidie di questi antri di corruzione, dove si avvelenano il cuore, il cervello e lo spirito. L'emigrante appena arrivato ne le nostre città, ignaro di tutto ciò che di bello e di buono vi si trova, passa i giorni, spesso i primi mesi, finché non ha trovato occupazione e lavoro, nei "saloons" eleganti dalle specchiere luminose o in quelli più tetri e puzzolenti dei quartieri popolari, dove formicolano, incoscienti, ebbri ed idioti, tutta una mandra di degenerati, mezzo asfissiati dal denso fumo dei sigari, delle pipe e dall'odore dell'alcool. In questi ammazzatoi umani generalmente si iniziano alla **nuova vita americana** centinaia di migliaia di giovani i quali col cuore e la mente pieni di speranze d'un avvenire migliore di lavoro e di guadagno son venuti in America.

I mali causati dall'alcool nella classe lavoratrice sono innumerevoli; esso è un agente di miseria e di corruzione.

Il traffico alcoolico non esisterebbe se non vi partecipasse l'ignoranza dei più, l'indifferenza e l'egoismo degli altri e l'interesse di pochi per cui l'oro vale piú della reputazione e della stima, giacchè questi pochi, gl'industriali ed i commercianti del veleno alcoolico, in Ame-

rica vivono una vita tutta a parte, relegati come sono dal resto della società che li detesta. I bettolieri non possono essere membri di nessuna chiesa Evangelica, sono esclusi dalle più grandi società segrete e le più rispettabili compagnie di assicurazione sulla vita li rifiutano come clienti.

La lotta per proteggere gli uomini contro la nefasta influenza dell'alcool sta per volgere alla fine ed il giorno in cui i mezzi che conducono all'ubriachezza saranno banditi dalle nostre contrade è vicino: quasi i due terzi del nostro territorio e la metà della popolazione sono liberi dalla presenza del "saloon".

Fra le diverse Società organizzate che predicano e con la parola e con l'esempio una vita sobria e semplice, la **Woman's Christian Temperance Union** - Unione delle Donne per la Temperanza Cristiana - si trova in ogni città, in quasi tutti i villaggi, annoverando in tutti gli Stati Uniti più di 300.000 soci. Il suo distintivo è un piccolo nodo di nastro bianco.

Avendo la scienza e l'esperienza dimostrato che l'acool é un veleno e che di esso non si deve né usare nè abusare, temperanza cristiana deve significare quindi astinenza da tutte le bevande distillate e fermentate.

Lo scopo della W. C. T. U. è quadruplo: salvare l'ubriaco, educare i fanciulli, elevare l'opinione pubblica ad una vita morale superiore e combattere contro il traffico e la vendita dell'acool. Nei porti di New York, Boston e Philadelphia la nostra Società mantiene diverse Missionarie per consigliare, proteggere e guidare le donne emigranti. La nostra opera è divisa in più di 40 dipartimenti, tra i quali sono: l'istruzione scientifica nelle scuole, l'istruzione religiosa nelle scuole Domenicali, le adunanze per le madri, il lavoro fra i forestieri, fra i giovani, fra i bambini, fra i negri, fra i prigionieri,fra i minatori, fra i taglialegna, fra gl'impiegati ferroviari e postali, oltre l'opera della stampa, la quale viene espli-

cata anche per mezzo di periodici in lingua inglese e di un periodico Italiano **"L'ARALDO" di Brooklyn.**

I dipartimenti sono retti da comitati locali dipendenti tutti dal Comitato Nazionale che ha sede in Evanston, Illinois, e di cui è presidente la signora Lillian M. N. Stevens la quale risiede in Portland, Maine.

La W. C. T. U. aspira ad un'era di giustizia, di pace e di fraternità ed ognuno di noi finché fiamma d'ideale ci riscalda sin che ci guida la speranza e l'amore dobbiamo aiutarla a raggiungere questo altissimo compito.

Eva W. Lake M. D.

II. NUMERI.

ITALIANO	INGLESE	PRONUNZIA
Uno	One	Uan
Due	Two	Tu
Tre	Three	Trii
Quattro	Four	For
Cinque	Five	Faiv
Sei	Six	Sics
Sette	Seven	Seven
Otto	Eight	Eit
Nove	Nine	Nain
Dieci	Ten	Ten
Undici	Eleven	Eleven
Dodici	Twelve	Tuelv
Tredici	Thirteen	Tèrtiin
Quattordici	Fourteen	Fortiin
Quindici	Fifteen	Fiftiin
Sedici	Sixteen	Sicstiin
Diciassette	Seventeen	Seventiin
Diciotto	Eighteen	Eitiin
Diciannove	Nineteen	Nainetiin

Venti	Forteen	Tuenti
Ventuno	Twenty_One	Tuenti -uan
Trenta	Thirty	Tèrti
Quaranta	Forty	Forti
Cinquanta	Fifty	Fifti
Sessanta	Sixty	Sicsti
Settanta	Seventy	Seventi
Ottanta	Eighty	Eiti
Novanta	Ninety	Naineti
Cento	One hundred	Uan ondred
Mille	One thousand	Uan tausend

MESI DELL'ANNO

Gennaio	January	Gianuarè
Febbraio	February	Februarè
Marzo	March	Marc
Aprile	April	Epril
Maggio	May	Me'
Giugno	June	Giuun
Luglio	July	Giulai
Agosto	August	Ogòst
Settembre	September	September
Ottobre	October	October
Novembre	November	November
Dicembre	December	Disember

GIORNI DELLA SETTIMANA

Lunedì	Monday	Mondè
Martedì	Tuesday	Tiusdè
Mercoledì	Wednesday	Uenesdè
Giovedì	Thursday	Tòrsdè
Venerdì	Friday	Fraidè
Sabato	Saturday	Sàterdè
Domenica	Sunday	Sòndè

FRASI E PAROLE PIU' IN USO

Buon giorno	Good morning	Gud mornin
Buona sera	Good evening	Gud ivenin
Buona notte	Good night	Gud nait
Come state?	How do you do'	Hau du iu du?
Come state voi?	How are you?	Hau ar iù?
Molto bene, grazie.	Very well thank you	Veri uel tenk iù.
Va Bene	All right	ol rait
Arrivederci	Good bye	Gud bai

Padre	Father	Fader
Madre	Mother	Moder
Figlio	Son	Son
Figlia	Daughter	Doter
Fratello	Brother	Broder
Sorella	Sister	Sister

Io	I	Ai
Egli	He	Hi
Essa	She	Shi
Noi	We	Uì
Voi	You	Iú
Essi-esse	They	Dei

I am, ai em, io sono
He she is, hi, shi is, egli, essa è
We are, uí ar, noi siamo
You are, iú ar, voi siete
They are, dei ar, essi, esse sono,

I have, ai hèv, Io ho
He, she has, hi shi hès, egli, essa ha
We have ui hèv, noi abbiamo
You have, iu hèv, voi avete
They have, dei hèv, essi, esse hanno.

PICCOLO DIZIONARIO ITALIANO INGLESE

ITALIANO	INGLESE	PRONUNCIA
	A	
Abbandonare	To abandon	Abandon
Abbastanza	Enough	Enof
Abito	Dress	Dress
Accanto	Near	Nier
Accendere	to light	lait
Acqua	water	uoter
Adesso	now	nau
Adagio	slow	slo
Affittare	to let	let
Albero	tree	trii
Alto	tall, high	toll, hai
Amare	to love	to lòve
Amico	friend	frend
Ammalato	ill, sick	tu go
Andare	to go	ill, sick
Anno	year	ier
Argento	silver	silver
Aria	air	èr
Assai	very, much	veri, mòcc
Augurare	to wish	tu uisc
Autunno	autumn, fall	otom, foll
	B	
Baciare	to kiss	tu kiss
Bambino	child	ciaild
Banca	bank	benk
Barbiere	barber	barber
Bastimento	steamer	stimer
Bello	beautiful, fine	biutiful, fain
Bene	well, good	uel, gud
Bere	to drink	tu drink

ITALIANO	INGLESE	PRONUNCIA
	B.	
Bianco	write	nait
Bicchiere	glass	glèss
Bottega	shop, store	sciop, stor
Braccio	arm	arm
Bruciare	to burn	tu bòrn
Brutto	ugly	ogli
Burro	Butter	bòtter
Busta	envelope	envelop
	C	
Caldo	warm	uorm
Camera	room	rum
Camicia	shirt	scièrt
Cane	dog	dog
Cappello	hat	hèt
Carbone	coal	còol
Carne	meat	miit
Carta	paper	peper
Casa	house, home	haus, home
Cavallo	horse	hors
Chiesa	church	ciérc
Città	city, town	siti, taun
Colazione	breakfast	brekfast
Collo	neck	Neck
Coltello	knife	naif
Comperare	to buy	tu bai
Cucchiaio	spoon	spun
	D	
Dare	to give	tu ghiv
Denaro	money	moni
Dio	God	God
Dire	to say, to tell	sé, tell
Domani	to-morrow	tu mòrro
Dopo	after	after
Dormire	to sleep	tu sliip

ITALIANO	INGLESE	PRONUNCIA
	E	
Entrare	to enter	enter
Erba	grass	grass
Estate	summer	sommer
	F	
Faccia	face	fès
Facile	easy	Isè
Falegname	carpenter	càrpenter
Fanciulla	girl	ghèrl
Famiglia	family	fàmili
Farina	flour	flaur
Fare	to do	tu du
Fazzoletto	handkerchief	hendkercif
Fermare	stop	stop
Ferro	Iron	airon
Ferrovia	railroad	rèlrod
Fiammiferi	matches	màcces
Finestra	window	uindo
Fiore	flower	flauer
Forbici	scissors	sissors
Forchetta	fork	fork
Formaggio	cheese	ciis
Francobollo	stamp	stemp
Freddo	cold	cold
Fronte	forehead	forèd
Frutta	fruits	fruts
Fucile	gun	gòn
Fumare	to smoke	smoke
Fuoco	fire	fair
	G	
Gallina	chicken	cicken
Gatto	cat	chèt
Ghiaccio	ice	ais
Gentile	kind, gentle	kaind, gentel
Giorno	day	déi

ITALIANO	INGLESE	PRONUNCIA
	G	
Gola	throat	tròt
Grande	big, large	big, large
Guancia	cheek	cick
Guanciale	pillow	pìllo
Guardare	to look	tu lùk
Guida	guide	gaid
	I	
Ieri	yesterday	Ièsterdei
Imparare	to learn	tu lèrn
Inchiostro	ink	ink
Indirizzo	address	address
Ingannare	to deceive	desiv
Insegnare	to teach	tu ticc
Inverno	winter	uinter
Invitare	invite	invait
	L	
Ladro	thief	tif
Latte	milk	milk
Lavare	to wash	tu uosc
Lavorare	to work	tu uork
Leggere	to read	tu riid
Legno	wood	vud
Letto	bed	bed
Libro	book	buck
Lingua	tongue	tan
Lodare	to praise	tu prees
Lontano	far	far
Lume	lamp	lamp
Luna	moon	muun
Lungo	long	long

ITALIANO	INGLESE	PRONUNCIA
	M	
Maestro-stra	teacher	ticer
Mai	never	never
Malattia	illness, sickness	illness, sicknes
Mangiare	to eat	tu iit
Mare	sea	sii
Marinaio	sailor	sèlor
Marito	husband	ɩsband
Mano	hand	hènd
Mese	month	mont
Mezzo	half	haf
Moglie	wife	uaif
Morire	to die	tu dai
Mostrare	to show	tu scio
Musica	music	miusik
Muto	dumb	domb
	N	
Natale	Christmas	Cristmas
Nascondere	to hide	tu haid
Naso	nose	nos
Nero	black	blèk
Neve	snow	sno
Nipote	nephew	neviu
Nome	name	nem
Notte	night	nait
Nuovo	new	niú
	O	
Odore	smell	smell
Oggi	to-day	tu dèi
Olio	oil	oil
Ora	hour	aur
Oro	gold	gold
Orologio	watch	uocc
Oscuro	dark	dark
Ospedale	Hospital	ospital

ITALIANO	INGLESE	PRONUNZIA
P		
Padrone-na	master, mistress	master, mistress
Pagare	to pay	tu pèi
Pane	bread	bréd
Parlare	to speak	tu spiik
Parola	word	uord
Passeggiata	walk	uok
Patate	potatoes	potetos
Pesce	fish	fiscc
Piangere	to cry	tu crai
Piede	foot, feet	fút, fiit
Poco	little	littel
Pomidoro	tomatoes	tometos
Porta	door	dòr
Portare	to bring	tu bring
Prestare	to lend	tu lend
Pronto	ready	rédi
Q		
Quadro	picture	picciur
Questo	this	dis
Quello	that	dat
R		
Ragazza	girl	gherl
Ragazzo	boy	boi
Ricco	rich	ricc
Ridere	to laugh	tu làf
Rispondere	to answer	tu anser
Risposta	answer	anser
Rosso	red	red
S		
Salute	health	hèlt
Sapone	soap	sòp

ITALIANO	INGLESE	PRONUNCIA
	S	
Sarto	tailor	tèlor
Scarpe	shoes	scius
Scuola	school	scul
Sempre	always	olvuès
Sera	evening	ivenin
Spalla	shoulder	sciolder
Scrivere	write	rait
Stanco	tired	taird
Strada	street	striit
Stufa	stove	stov
Sugna	lard	lard
Suocero	father in law	fader-in-lo
Suonare	to play	tu plei
	T	
Tagliare	to cut	tu còt
Tasca	pocket	pochet
Tavola	table	tebel
Tazza	cup	còp
Tempo	time	taim
Testa	head	hèd
Tetto	roof	ruf
Treno	train	trèn
Triste	sad	séd
Trovare	to find	tu faind
Tutto	all	oll
	U	
Uccello	bird	bérd
Uccidere	to kill	tu kill
Ufficio postale	post-office	post-offis
Uguale	same	sem
Ultimo	last	last
Uomo	man	man

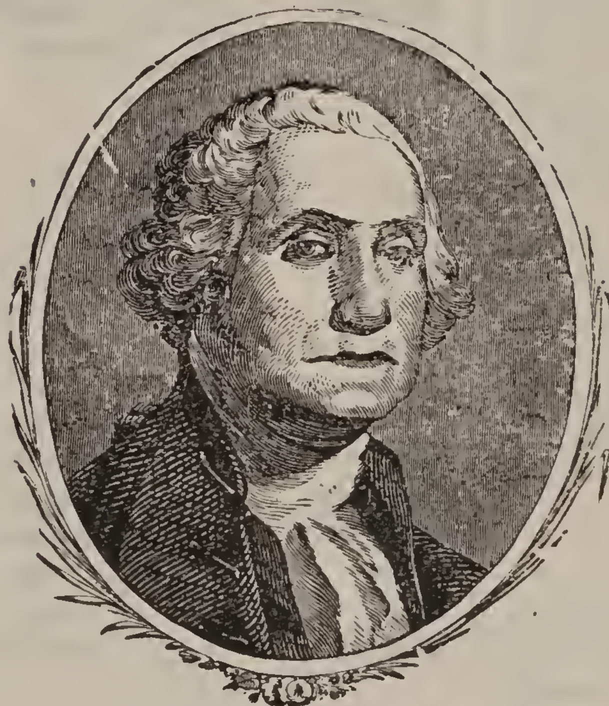
ITALIANO	INGLESE	PRONUNCIA
	U	
Uova	eggs	egg
Uscio	door	dor
Utile	useful	iuseful
Uva	grapes	grèp
	V	
Vacca	cow	cau
Vecchio	old	old
Vedere	to see	tu sii
Vendere	to sell	tu sell
Venire	to come	tu come
Verità	truth	trut
Veramente	truly	trulè
Via	street	striit
Viaggio	journey	giernè
Vicino	neighbour, near	nebòr, nier
Vino	wine	uain
Vita	life	laif
Volentieri	willingly	uillingle
	Z	
Zia	aunt	aant
Zio	uncle	onkel
Zolfanelli	matches	macces
Zucchero	sugar	sciugar

FINE

ERRATA CORRIGE

A pagina 28 — nona riga — dove si legge "Sono circa 250" deve invece dire: **"Le Chiese Evangeliche Italiane negli Stati Uniti sono circa 250".**

George Washington
1732-1799



Giorgio Washington (1732-1799) è chiamato il **Padre della patria**, giacchè fu guerriero e uomo di Stato e costituì questa grande Repubblica che ci ospita. Fu uomo semplice nella vita privata, e fa ricordare i Romani antichi. Onoriamolo, noi Italiani, perchè egli amó la libertà e ci ricorda quei nostri grandi che per la libertà combatterono e morirono!



Abramo Lincoln
1809-1865



Abramo Lincoln (1809-1865) é chiamato il **Preservatore dell'Unione**. In tempi molto burrascosi, in cui l'ingordigia e le speculazioni avevano oscurato i grandi ideali di Unione, con fermezza, con prudenza, con spirito di sacrificio, il Presidente Martire condusse a buon fine quel che era stato l'ideale della sua vita: l'abolizione della schiavitù. Onoriamolo come l'amico e difensore dei deboli e degli oppressi!



Memorandum

Tip. Nicoletti Bros., 242 Lafayette St., New York

PREZZO 5 CENTS

Per l'Italia prezzo centesimi 20



Depositario Generale per gli Stati Uniti & Canada:

ITALIAN LITERATURE DEPARTMENT

175 ROCKAWAY AVENUE - BROOKLYN, N. Y.